

in the Jog waterfall the water descends from a height; ಈಗ ಇಲ್ಲಿ ಇರುವೆನು<sup>1</sup> (= ಇರುತ್ತೇನೆ) I am here at present.

#### Translation of the Conjunction 'And'

The conjunction *and* is represented in all cases, except the genitive and the vocative, by attaching the syllable ಉ to the final syllable of each of the words or phrases to be joined together. In the nominative and accusative cases final ಉ is elided before the addition of the affix ಉ as, ಬ್ರಾಹ್ಮಣನೂ ಶೂದ್ರನೂ ಮಾತನಾಡುತ್ತಾರೆ the Brahman and the Sudra are speaking.

In the dative case, final ಎ is elided; as, ಸೇವಕನಿಗೂ ಸೇವಕಳಿಗೂ ಸಂಬಳವನ್ನು<sup>2</sup> ಕೊಡುವೆನು,<sup>3</sup> I shall give a salary to the manservant and to the maidservant.

In the instrumental case, the affix is joined to the case-ending by the insertion of the consonant ಳ as, ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ಅರಸರಿಂದಲೂ ಶಿಷ್ಯರಿಂದಲೂ ದಾನಗಳನ್ನು<sup>4</sup> ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ,<sup>5</sup> Brahmans receive gifts from kings and disciples.

In the locative, the affix is joined to the case-ending by the insertion of the consonant ಯ as, ದೇವರು<sup>6</sup> ಪರಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ<sup>7</sup> ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ<sup>7</sup> ಇದ್ದಾನೆ God is in heaven and in earth: or the final ಇ of the case-ending may be elided, as ಪರಲೋಕದಲ್ಲೂ etc.

When nouns in the genitive and vocative cases have to be joined the conjunction ಮತ್ತು and, is used, as—ಇದು ಕುರುಬನ ಮತ್ತು ತೋಟಗಾರನ ಕೆಲಸ<sup>8</sup> this is the work of the shepherd and the gardener; ಆಚಾರ್ಯರೇ ಮತ್ತು ಶಿಷ್ಯರೇ O teachers and disciples.

When the subject of a sentence consists of more than one noun, pronoun, etc., joined by *and*, the verb is plural. If the words forming the subject are all of the same person, the verb also is of that person. Where the words forming the subject are of different persons, if one of them is of the first person the verb is first person plural; if neither of them is first person, but one is second

<sup>1</sup> For the verb *to be* see Lesson XVII. <sup>2</sup> ಸಂಬಳ salary, 1 n., cf. the acc. of ಮರ in Lesson VII. <sup>3</sup> ಕೊಡು give, is irregular in the past tense (Lesson IX); but the present and future tenses of all verbs are regular. <sup>4</sup> ದಾನ gift, 1 n. (see p. 40). <sup>5</sup> ಹೊಂದು receive, 1 tr. <sup>6</sup> ದೇವರು, God, 1st decl. always plu., with a sing. verb (see Lesson VII). <sup>7</sup> ಪರಲೋಕ heaven, ಭೂಲೋಕ earth, both 1 n. <sup>8</sup> For the verb *to be* see Lesson XVII. <sup>9</sup> ಕೆಲಸ work (1 n.)

person, the verb is second person plural. When a subject consists of a number of words of differing genders in the third person, the verb has the gender of the last word in the subject.

#### EXERCISE VI

(a) Translate into English:

1. ಆಚಾರ್ಯನು ಶಿಷ್ಯನನ್ನು ನೋಡುವನು. 2. ಅವಳು ಆ ಹುಡುಗರನ್ನು ಓದಿಸುವಳು. 3. ಸಾತ್ವಿಕರು ಕುಂಟರನ್ನೂ ಕುರುಡರನ್ನೂ ಪ್ರೀತಿಸುವರು. 4. ಇವಳು ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ಚಂದ್ರನನ್ನೂ ನೋಡುತ್ತಾಳೆ. 5. ಶಿಷ್ಯಳೇ, ಸೇವಕಳಿಗೆ ಬೋಧಿಸು. 6. ವರ್ತಕರೂ ಕುರುಬರೂ ಕಳ್ಳರನ್ನು ಓದಿಸುವರು. 7. ಒಬ್ಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಮಾತನಾಡುತ್ತಾನೆ; ಆತನನ್ನು ವಂದಿಸುವೆವು. 8. ರಾಮನೇ, ಕೃಷ್ಣನ ಶಿಷ್ಯರನ್ನು ನಾಳೆ ನೋಡುವಿ. 9. ರಾಮನೂ ಕೃಷ್ಣನೂ ಅರಸನನ್ನೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನೂ ವಂದಿಸುವರು. 10. ಆ ವರ್ತಕನಿಗೆ ಒಬ್ಬ ಮಗನೂ ಒಬ್ಬ ಮಗಳೂ ಇದ್ದಾರೆ.<sup>1</sup> 11. ರಾಮನು ಬರಬೇಕು. ಹೋಗಿ<sup>2</sup> ಅವನಿಗೆ ಹೇಳು. 12. ನಾಳೆದ್ದು ರಾಮನು ಬರುತ್ತಾನೆ. 13. ಉಪಾಧ್ಯಾಯನು ಬಡವ.

(b) Translate into Kanarese:

1. That boy will salute the teacher. 2. The day after tomorrow we shall see the moon. 3. Rama and Krishna will teach the boy. 4. Let people speak, O daughter. 5. The thieves push the lame man and the blind man. 6. The disciple of the good man will teach the Holeyas. 7. O Brahmans, you will salute the king. 8. The shepherds will see the sun and the moon. 9. The boys push the merchant; he will put them to flight. 10. Run quickly; call the shepherd. 11. O Rama, tomorrow you will see the gardener and the shepherd.

#### Vocabulary

(All the nouns are first declension, except ನಾಳೆದ್ದು)

ಇಲ್ಲಿ here	ಬಡವ poor man
ಉಪಾಧ್ಯಾಯ teacher (m.)	ಬೋಧಿಸು teach (1 tr.) <sup>3</sup>
ಕಳ್ಳ thief (m.)	ಮಗನು son
ಕುಂಟ lame man	ಮಗಳು daughter
ಕುರುಡ blind man	ಮೂಢ ignorant man
ಕೃಷ್ಣ Krishna (m.)	ವಾಸಮಾಡು dwell (1 intr.)
ನಾಳೆದ್ದು day after tomorrow	ಸಾತ್ವಿಕ good man
ನೂಕು push (1 tr.)	ಹೋಲೆಯ a Holey (m.)

<sup>1</sup> For this form see Lesson XVII; ಇದ್ದಾರೆ = ಇರುತ್ತಾರೆ; ಇದ್ದಾನೆ = ಇರುತ್ತಾನೆ.

<sup>2</sup> Past ptc. of ಹೋಗು go (irregular in the past tense; see Lesson XXV).

<sup>3</sup> With dative of the person taught.

## LESSON VII

### The Noun

#### THE FIRST DECLENSION (Contd.)

##### Neuter

Crude form— ಮರ tree

	SINGULAR	PLURAL
Nom.	ಮರವು <sup>1</sup> a tree	ಮರಗಳು trees
Acc.	ಮರವನ್ನು a tree	ಮರಗಳನ್ನು trees
Inst.	ಮರದಿಂದ <sup>2</sup> by or from a tree	ಮರಗಳಿಂದ by or from trees
Dat.	ಮರಕ್ಕೆ to a tree	ಮರಗಳಿಗೆ to trees
Gen.	ಮರದ of a tree	ಮರಗಳ of trees
Loc.	ಮರದಲ್ಲಿ in a tree	ಮರಗಳಲ್ಲಿ in trees
Voc.	ಮರವೇ O tree	ಮರಗಳೇ O trees

#### The First Conjugation (Contd.)

##### Past Tense (ಭೂತಕಾಲ bhūtakāla)

Sign of the past tense, ದ<sup>3</sup> (constant for regular verbs)

	SINGULAR	PLURAL
1.	ಮಾಡಿದೆನು <sup>4</sup> I made	ಮಾಡಿದೆವು we made
2.	ಮಾಡಿದೆ, ಮಾಡಿದಿ thou madest	ಮಾಡಿದಿರಿ you made
3. m.	ಮಾಡಿದನು he made	ಮಾಡಿದರು they made
f.	ಮಾಡಿದಳು she made	
n.	ಮಾಡಿತು it made	ಮಾಡಿದುವು } (ಮಾಡಿದವು) } they made

<sup>1</sup> ಮರವು = ಮರ (the crude form) + the sign of the nominative, ಉ, with ವ<sup>6</sup> insertion (āgama sandhi). <sup>2</sup> The ದ<sup>3</sup> insertion is peculiar to the instr., gen. and loc. cases of the neut. sing. of this declension. <sup>3</sup> But in this conjugation ಇ is substituted for the final ಉ of the root before ದ is added. With the exception of the 3 s. neut. ending (ಇತ್ತು) the personal endings are the same as in the future tense. <sup>4</sup> ಮಾಡಿದನು = ಮಾಡಿದ + ನನು (with elision of the final vowel of the former element). In colloquial speech the ನು ending of the 1st and 3rd persons sing. is often omitted; i.e. ಮಾಡಿದೆ for ಮಾಡಿದನು; ಮಾಡಿದ for ಮಾಡಿದನು.

## SYNTAX

### The Past Tense

The past tense in Kanarese is frequently used in cases in which we should use the present perfect tense in English. ಈ ಎತ್ತು<sup>1</sup> ಮುದಿಯಾಯಿತು<sup>2</sup> means, this bullock has become old. The past tense is also used instead of the future to denote immediate futurity or haste. The response to an order to come is ಬಂದೆನು<sup>3</sup> 'I came', in the sense, 'I shall come immediately'. Similarly the past tense is used for the future to indicate certainty: ಸತ್ಯವನ್ನು<sup>4</sup> ಹೇಳು; ಆಗ<sup>5</sup> ಬದುಕಿದೆ<sup>6</sup> (literally, Speak truth; then you lived) means: Speak the truth and you will live (or prosper).

#### The Crude Form of Nouns compounded with Verbs

We have already noticed that the crude form of a noun is not infrequently used instead of the accusative case (pp. 15, 21). But the same form is often joined to a verb to form a compound word. In writing, no interval is to be left between the two parts of the compound. Such a compound frequently represents an English simple intransitive verb; thus ಕೆಲಸಮಾಡು do work (for ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡು); ವಾಸಮಾಡು dwell (for ವಾಸವನ್ನು<sup>7</sup> ಮಾಡು). In some instances such compounds have the force of a transitive verb, and take an object in the accusative case; as, ನಾಶಮಾಡು<sup>8</sup> destroy (lit. make destruction). The word in the accusative case is the true object of ಮಾಡು, the crude form in the compound being an objective complement; as, ಅವರು<sup>9</sup> ಈ ರಾಜ್ಯವನ್ನು<sup>10</sup> ನಾಶ ಮಾಡಿದರು they made this kingdom destruction (i.e., they destroyed this kingdom).

<sup>1</sup> ಎತ್ತು bullock, 3rd decl.; cf. ಹಜ್ಜು p. 70.

<sup>2</sup> ಮುದಿಯಾಯಿತು = ಮುದಿ + ಆಯಿತು with ಯ<sup>6</sup> insertion; ಮುದಿ old age, is 2 n., see p. 54; for ಆಯಿತು it became, see Lesson XXV on ಆಗು.

<sup>3</sup> See Lessons IX, XXV under ಬರು.

<sup>4</sup> ಸತ್ಯ truth, 1 n.

<sup>5</sup> See p. 25.

<sup>6</sup> ಬದುಕು live, 1 intr.

<sup>7</sup> ವಾಸ dwelling, 1 n.

<sup>8</sup> ನಾಶ destruction, ರಾಜ್ಯ kingdom are 1st decl. neut.

## The Word ದೇವರು God

The word ದೇವರು (plur. of ದೇವ 1st decl. masc.) is used in modern Kanarese for 'God', and is followed by a singular masculine verb; as, ದೇವರು ಲೋಕವನ್ನು<sup>1</sup> ನಿರ್ಮಿಸಿದನು<sup>2</sup> God created the world.

## EXERCISE VII

(a) Translate into English:

1. ಅರಸನು ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಅಳಿದನು. 2. ಹುಡುಗರು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ನೋಡಿದರು. 3. ರಾಮನು ರಂಗನಿಗೆ ಕಾಗದವನ್ನೂ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನೂ ತೋರಿಸಿದನು. 4. ಬಿಕ್ಕಲಿಗರು ಹೊಲದಲ್ಲಿ ಕೆಲಸಮಾಡುತ್ತಾರೆ. 5. ದೇವರು ಈ ಲೋಕವನ್ನು ಆಳುತ್ತಾನೆ. 6. ವರ್ತಕರೇ, ಬಿಕ್ಕಲಿಗರಿಗೆ ಹಣವನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿರಿ<sup>3</sup>; ಅವರು ದವಸವನ್ನು ಕಳುಹಿಸುವರು. 7. ಹುಡುಗರು ಒಂದು ತೋಟದಲ್ಲಿ ಪಾಠವನ್ನು ಓದಿದರು. 8. ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ ಸಂಘವು ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ ಕೂಡಿತು. ಈಗ ಕೂಟವು ಆಯಿತು<sup>4</sup>. 9. ಆ ಹುಡುಗರು ಸ್ನೇಹಿತರನ್ನೂ ನಂಟರನ್ನೂ ನೋಡುವರು. 10. ಕೃಷ್ಣನೇ, ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನೂ ರಾಜ್ಯಗಳನ್ನೂ ಖಡ್ಗದಿಂದ ನಾಶಮಾಡಿದೆ. 11. ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಮುಳುಗುತ್ತಾನೆ.

(b) Translate into Kanarese:

1. The boys read (*past tense*) lessons in the school. 2. You saw their<sup>5</sup> country. 3. The teachers sent books to them. 4. Rama and Krishna will run in the road. 5. Thou wilt show (to) them the city. 6. God created the fields; men made the town. 7. She worked in the school of the Farmers' Society. 8. Brahmans dwell in cities and in villages. 9. I sent the king's letter to them. 10. O teachers, you showed the path of knowledge to ignorant men. 11. That work is finished. 12. The moon set. 13. The shepherds told the truth. 14. The merchants joined in the meeting.

<sup>1</sup> ಲೋಕ world, 1 n.

<sup>2</sup> ನಿರ್ಮಿಸು create, 1 tr.

<sup>3</sup> Imperative.

<sup>4</sup> 'Is finished'; see Lesson XXV on ಆಗು.

<sup>5</sup> Gen. of ಅವರು they, declined as ಸೇವಕರು.

## Vocabulary

ಅಕ್ಷರ letter of the alphabet (1 n.)	ದೇಶ country (1 n.)
ಆಳು rule (1 tr.)	ನಂಟ = ನೆಂಟ relative (1 m.)
ಬಿಕ್ಕಲಿಗ cultivator, farmer (1 m.)	ಪಟ್ಟಣ = ಪಟ್ಟ town, city (1 n.)
ಓದು read (1 tr.)	ಪಾಠ lesson (1 n.)
ಕಳುಹಿಸು send (1 tr.)	ಪುಸ್ತಕ book (1 n.)
ಕಾಗದ paper, letter (1 n.)	ಮಠ school (1 n.)
ಕೂಟ meeting (1 n.)	ಮಾರ್ಗ road, path (1 n.)
ಕೂಡು meet, assemble (1 intr.)	ಮುಳುಗು sink, set (1 intr.)
ಖಡ್ಗ sword (1 n.)	ಸಂಘ society (1 n.)
ಗ್ರಾಮ village (1 n.)	ಸಾಯಂಕಾಲ evening (1 n.)
ಜ್ಞಾನ wisdom (1 n.)	ಸೇರು join (1 intr. and tr.)
ತೋಟ garden (1 n.)	ಹಣ money (1 n.)
ತೋರಿಸು show (1 tr.)	ಹೊಲ field (1 n.)
ದವಸ grain (1 n.)	

## NOUNS OF THE SECOND DECLENSION

Crude forms ending in ಇ, ಈ, ಎ, ಐ ; characteristic insertion ಯ್, in all singulars (save in the dat. case) and in feminine plurals.

(a) 1. Masculine nouns ending in ಇ or ಎ : ಯತಿ ascetic, ದೊರೆ master

	SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
Nom.	ಯತಿಯು	ಯತಿಗಳು	ದೊರೆಯು	ದೊರೆಗಳು
Acc.	— ಯನ್ನು	— ಗಳನ್ನು	— ಯನ್ನು	— ಗಳನ್ನು
Instr.	— ಯಿಂದ	— ಗಳಿಂದ	— ಯಿಂದ	— ಗಳಿಂದ
Dat.	— ಗೆ	— ಗಳಿಗೆ	— ಗೆ	— ಗಳಿಗೆ
Gen.	— ಯ	— ಗಳ	— ಯ	— ಗಳ
Loc.	— ಯಲ್ಲಿ	— ಗಳಲ್ಲಿ	— ಯಲ್ಲಿ	— ಗಳಲ್ಲಿ
Voc.	— ಯೇ	— ಗಳೇ	— ಯೇ	— ಗಳೇ
	or ಯತೀ			

(a) 2. Neuter nouns in ಇ, ಈ, ಎ, ಐ : ಕುರಿ sheep, ಶ್ರೀ wealth or riches, ಮನೆ house, ಕೈ hand

	SING.	PLU.	SING.	PLU.	SING.	PLU.	SING.	PLU.
Nom.	ಕುರಿಯು	ಕುರಿಗಳು	ಶ್ರೀಯು	ಶ್ರೀಗಳು	ಮನೆಯು	ಮನೆಗಳು	ಕೈಯು	ಕೈಗಳು
Acc.	— ಯನ್ನು	— ಗಳನ್ನು	— ಯನ್ನು	— ಗಳನ್ನು	— ಯನ್ನು	— ಗಳನ್ನು	— ಯನ್ನು	— ಗಳನ್ನು
Instr.	— ಯಿಂದ	— ಗಳಿಂದ	— ಯಿಂದ	— ಗಳಿಂದ	— ಯಿಂದ	— ಗಳಿಂದ	— ಯಿಂದ	— ಗಳಿಂದ
Dat.	— ಗೆ	— ಗಳಿಗೆ	— ಗೆ	— ಗಳಿಗೆ	— ಗೆ	— ಗಳಿಗೆ	— ಗೆ	— ಗಳಿಗೆ
Gen.	— ಯ	— ಗಳ	— ಯ	— ಗಳ	— ಯ	— ಗಳ	— ಯ	— ಗಳ
Loc.	— ಯಲ್ಲಿ	— ಗಳಲ್ಲಿ	— ಯಲ್ಲಿ	— ಗಳಲ್ಲಿ	— ಯಲ್ಲಿ	— ಗಳಲ್ಲಿ	— ಯಲ್ಲಿ	— ಗಳಲ್ಲಿ
Voc.	— ಯೇ	— ಗಳೇ	— ಯೇ	— ಗಳೇ	— ಯೇ	— ಗಳೇ	— ಯೇ	— ಗಳೇ

(b) Feminine nouns in ಇ, ಈ, ಎ : ಹುಡುಗಿ girl, ಸ್ತ್ರೀ woman, ಸೊಸೆ daughter-in-law

	SING.	PLU.	SING.	PLU.	SING.	PLU.
Nom.	ಹುಡುಗಿಯು	ಹುಡುಗಿಯರು	ಸ್ತ್ರೀಯು	ಸ್ತ್ರೀಯರು	ಸೊಸೆಯು	ಸೊಸೆಯರು
Acc.	— ಯನ್ನು	— ಯರನ್ನು	— ಯನ್ನು	— ಯರನ್ನು	— ಯನ್ನು	— ಯರನ್ನು
Instr.	— ಯಿಂದ	— ಯರಿಂದ	— ಯಿಂದ	— ಯರಿಂದ	— ಯಿಂದ	— ಯರಿಂದ
Dat.	— ಗೆ	— ಯರಿಗೆ	— ಗೆ	— ಯರಿಗೆ	— ಗೆ	— ಯರಿಗೆ
Gen.	— ಯ	— ಯರ	— ಯ	— ಯರ	— ಯ	— ಯರ
Loc.	— ಯಲ್ಲಿ	— ಯರಲ್ಲಿ	— ಯಲ್ಲಿ	— ಯರಲ್ಲಿ	— ಯಲ್ಲಿ	— ಯರಲ್ಲಿ
Voc.	— ಯೇ	— ಯರೇ	— ಯೇ	— ಯರೇ	— ಯೇ	— ಯರೇ
	or ಹುಡುಗೀ					

## LESSON VIII

## The Noun

## THE SECOND DECLENSION

## Masculine

(1) Crude form—ಯತಿ ascetic

## SINGULAR

Nom.	ಯತಿಯು <sup>1</sup> an ascetic
Acc.	ಯತಿಯನ್ನು an ascetic
Inst.	ಯತಿಯಿಂದ by or from an ascetic
Dat.	ಯತಿಗೆ to an ascetic
Gen.	ಯತಿಯ of an ascetic
Loc.	ಯತಿಯಲ್ಲಿ in an ascetic
Voc.	ಯತೀ, ಯತೀ O ascetic

## PLURAL

Nom.	ಯತಿಗಳು ascetics
Acc.	ಯತಿಗಳನ್ನು ascetics
Inst.	ಯತಿಗಳಿಂದ by or from ascetics
Dat.	ಯತಿಗಳಿಗೆ to ascetics
Gen.	ಯತಿಗಳ of ascetics
Loc.	ಯತಿಗಳಲ್ಲಿ in ascetics
Voc.	ಯತಿಗಳೇ O ascetics

Note: The word ಸೆಟ್ಟಿ (or ಶೆಟ್ಟಿ) merchant, though having a regular plural ಸೆಟ್ಟಿಗಳು, has also an honorific plural ಸೆಟ್ಟಿರು following the plural of the first declension.

Neuter nouns ending in ಇ are declined like ಯತಿ.

<sup>1</sup> Some grammarians of modern Kannaḍa deprecate adding ಉ as the nominative ending singular to any but nouns ending in ಅ. In accordance with this some authors uniformly use the forms of this declension which we have called the crude forms as the nominatives.

## (2) Crude form—ದೊರೆ master, king

## SINGULAR

Nom.	ದೊರೆ a master
Acc.	ದೊರೆಯನ್ನು a master
Inst.	ದೊರೆಯಿಂದ by or from a master
Dat.	ದೊರೆಗೆ to a master
Gen.	ದೊರೆಯ of a master
Loc.	ದೊರೆಯಲ್ಲಿ in a master
Voc.	ದೊರೆಯೇ O master

## PLURAL

Nom.	ದೊರೆಗಳು masters
Acc.	ದೊರೆಗಳನ್ನು masters
Inst.	ದೊರೆಗಳಿಂದ by or from masters
Dat.	ದೊರೆಗಳಿಗೆ to masters
Gen.	ದೊರೆಗಳ of masters
Loc.	ದೊರೆಗಳಲ್ಲಿ in masters
Voc.	ದೊರೆಗಳೇ O masters

Note : ತಂದೆ father is declined like ದೊರೆ.

Neuter nouns ending in ಎ are declined like ದೊರೆ.

## The Verb

## THE FIRST CONJUGATION (Contd.)

Contingent Form (ಸಂಭಾವನಾರೂಪ sambhāvanārūpa)<sup>1</sup>

## SINGULAR

1.	ಮಾಡಿಯೇನು <sup>2</sup>	} I may (perhaps) make	-iyeeanu (yeeanu) (eeanu)
	(ಮಾಡ್ಯೇನು)		
	(ಮಾಡೇನು)		
2.	ಮಾಡೀಯೆ	} thou mayest make	-iieye (iiye)
	(ಮಾಡೀ)		

<sup>1</sup> The form is also called ಸಂಶಯರೂಪ *samśa yarūpa* 'the form of doubt'. It has no characteristic sign. It is formed by the addition of the endings ಎನು, ಈಯೆ, ಆನು, ಆಳು, ಈತು ; ಎವು, ಈರಿ, ಆರು, ಅವು to the root of the verb to which the sign of the past has been added. In this conjugation, however, ದ, the sign of the past in regular verbs, is omitted and the endings are attached to the ಇ which has taken the place of the final ಉ of the root.

<sup>2</sup> ಮಾಡಿ and ಎನು are joined with the aid of the ಯ್ insertion.

3. m.	ಮಾಡಿಯಾನು (ಮಾಡ್ಯಾನು) (ಮಾಡಾನು)	} he may make	iyaaNu (yaaNu) (aaNu)
f.	ಮಾಡಿಯಾಳು (ಮಾಡ್ಯಾಳು) (ಮಾಡಾಳು)		iyaaLu (yaaLu) (aaLu)
n.	ಮಾಡೀತು it may make		iyu

## PLURAL

1.	ಮಾಡಿಯೇವು (ಮಾಡ್ಯೇವು) (ಮಾಡೇವು)	} we may make	iyeevu		
2.	ಮಾಡೀರಿ you may make			iiri	
3. m. f.	ಮಾಡಿಯಾರು (ಮಾಡ್ಯಾರು) (ಮಾಡಾರು)			} they may make	(iiy)aanu
n.	ಮಾಡಿಯಾವು (ಮಾಡ್ಯಾವು) (ಮಾಡಾವು)	} they may make	(iiy)aa vu		

## SYNTAX

## The Contingent Form

In the first edition of this Grammar this form was called 'the contingent future tense', following the example of some grammars of Kannada and other Indian languages, written by Europeans. The use of the word ರೂಪ by Kanarese grammarians shows that they do not think of this form as a tense. Indian teachers sometimes call this form, on the analogy of English, the subjunctive mood. The use of the word 'may' in translating the Kanarese form doubtless led to this practice. But this part of the Kanarese verb does not do the work of the English subjunctive (e.g. in the expression of wish or purpose and the indication of hypothetic and conditional meanings).

In its meaning, this form is modern usage. Of the three types of form given above, the first (ಮಾಡಿಯೇನು) seems to be the oldest. But the third type (ಮಾಡೇನು) is becoming the most common, possibly in conformity with all verbs outside this conjugation, which are without the ಇ between the root of the verb and the suffixes. In some connections the contingent form has a meaning which differs little from that of ಬಹುದು with the infinitive. (See Lesson XXIV.) That is, it denotes possibility or probability, but with rather

more uncertainty than the other usage. (The idea of permission, however, which belongs to ಬಹುದು is absent from the contingent form). In current use it indicates various degrees of likelihood or unlikelihood, only some of which are accurately represented by 'may perhaps'. A few illustrative sentences are given here:

ಕಾವೇರಿಯ<sup>1</sup> ನಾಲೆ<sup>2</sup> ಇಲ್ಲಿಗೆ<sup>3</sup> ಬಂದರೆ<sup>4</sup> ನಮ್ಮ<sup>5</sup> ಬಡತನವು<sup>6</sup> ನಿಗೀತು<sup>7</sup> if the Cauvery channel comes here our poverty may perhaps cease. ತಾಳಿದವನು<sup>8</sup> ಬಾಳಿಯಾನು<sup>9</sup> he who has endured is likely to thrive (live). ಕಾಶಿಯನ್ನು<sup>10</sup> ನಾನು<sup>11</sup> ಯಾವಾಗ<sup>12</sup> ಕಂಡೇನು<sup>13</sup> whenever shall I see Benares? ಬಡವರ ಮನೆಗೆ<sup>14</sup> ನೀವು<sup>15</sup> ಏಕೆ<sup>16</sup> ಬಂದೀರಿ<sup>17</sup> why should you come to poor people's house? ಜೋಕೆ<sup>18</sup> ತಪ್ಪೀರಿ<sup>19</sup> Careful! you may make a mistake.

#### Translation of Questions (ಪ್ರಶ್ನೆ *prashne*)

The termination ಓ or ಏ added to a word gives to the sentence in which it occurs an interrogative meaning. The finite verb is the word to which the termination is usually added, as, ಸೇವಕನು ಕೆಲಸಮಾಡುತ್ತಾನೋ? is the servant working? When the finite verb is omitted in a sentence the particle is added to some other word; e.g. ಅವನು ಸೇವಕನೋ? (is) he a servant? In the second person, singular or plural, of verbs, the termination ಆ is frequently used instead; as, ಮಾತನಾಡುತ್ತೀಯಾ? are you speaking? The short vowels ಏ, ಎ, ಅ, sometimes take the place of ಓ, ಏ, ಆ; e.g. ಈ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದೆಯ? did you do this work? As the examples show, either elision of a final vowel or insertion of a consonant (ಯ or ವ) takes place on the addition of the particle.

Interrogative sentences are also formed with the help of interrogative pronouns, adjectives or adverbs: thus, ಯಾರು<sup>20</sup> ಈ

<sup>1</sup> ಕಾವೇರಿ, the Cauvery, 2 n. <sup>2</sup> ನಾಲೆ water channel, 2 n. <sup>3</sup> Dat. of ಇಲ್ಲಿ here. <sup>4</sup> ಬಂದ + ಅರೆ (with ಅ elision) 'if come'. See Lesson XXV on ಬರು and Lesson XXIX on conditional clauses. <sup>5</sup> 'Our'. <sup>6</sup> ಬಡತನ poverty, 1 n. <sup>7</sup> ನಿಗೀತು cease, 1 intr. <sup>8</sup> Past ptepl. noun (Lesson XI) from ತಾಳು endure (1 tr.) 'he who (has) endured'. <sup>9</sup> ಬಾಳು live, 1 intr. <sup>10</sup> ಕಾಶಿ Benares, 2 n. <sup>11</sup> 'I'. <sup>12</sup> Interrog. adv. 'when'. <sup>13</sup> Conting. of ಕಾಣು 'see' (irreg.). <sup>14</sup> ಮನೆ house, 2 n. <sup>15</sup> 'You', plu. <sup>16</sup> Interrog. adv. 'why'. <sup>17</sup> See Lesson XXV on ಬರು. <sup>18</sup> ಜೋಕೆ, 'caution', used as an interjection, 'careful'! <sup>19</sup> ತಪ್ಪು err, 1 intr. <sup>20</sup> Interreg. pro. 'who', plu.

ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಿದರು? who did this work? ಅವರನ್ನು ಎಲ್ಲಿ ನೋಡಿದಿರಿ? where did you see them?

See Lesson XXI on the use of Interrogative Words, para. 4, for the use of ಏನು as a substitute for the interrogative particle.

#### EXERCISE VIII

(a) Translate into English:

1. ಈ ಯತಿಯು ವನದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾನೋ? 2. ಪೂಜಾರಿಯು ದೇವಾಲಯದಲ್ಲಿ ವಿಗ್ರಹವನ್ನು ಪೂಜಿಸುವನು. 3. ಪಾಪಿಗಳು ದೇವರ ದರ್ಶನವನ್ನು ಹೊಂದ್ಯಾರೋ? 4. ಆ ಹುಡುಗನು ಶಾಲೆಯ ಪಾಠವನ್ನು ಓದ್ಯಾನು. 5. ದೇವರು ಪಾಪಿಗಳನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸ್ಯಾನೇ? ಹೌದು, ಅವರನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸುವನು. 6. ವರ್ತಕನು ವಿರಾಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಮಾಡಾನು. 7. ಯಾರಾದರೂ<sup>1</sup> ಹೇಳ್ಯಾರು. 8. ರಾಮನೇ, ವನದಲ್ಲಿ ಮುನಿಯನ್ನು ನೋಡೀಯೆ. 9. ಅನೆಯು ಹಾರೀತು; ಲೋಭಿಯು ದಾನಮಾಡಾನು. 10. ಈ ಹುಳವು ಮರಗಳನ್ನೂ ಗಿಡಗಳನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡೀತು. 11. ತಾಯಿತಂದೆಗಳು ಹುಡುಗರನ್ನು ಕಳುಹಿಸಲಿ; ನಾವು ಅವರಿಗೆ ಪಾಠ ಹೇಳೀವು. 12. ದೊರೆಯು ಸಿಪಾಯಿಗಳನ್ನು ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಕಳುಹಿಸಿದನೋ? 13. ಸ್ವಾಮಿಯ ಶಿಷ್ಯರು ರೋಗಿಗಳಿಗೂ ಕುಂಟರಿಗೂ ಉಪಕಾರಮಾಡಿದರು. 14. ಬಡಗಿಯ ಮನೆ ಇದೋ? ಅದೋ? 15. ನಾಳೆ ಯುಗಾದಿ ಹಬ್ಬ.

(b) Translate into Kanarese:

1. Does the ascetic live in the forest? Yes, he lives in the forest. 2. I may perhaps see the priest. 3. The assembly may perhaps meet in the temple. 4. Did you see the trees and shrubs in the forest? 5. You may perhaps do a good turn to that poor man. 6. The soldiers destroyed the fields and the forests. 7. We may see the image in the temple. 8. The recluses may show (to) Rama the path in the forest. 9. The king may perhaps forgive the thieves. 10. Will you help the ignorant people<sup>2</sup> in the village? 11. Did the priest show the image to the devotees in the temple? 12. The thieves fear the dog.<sup>2</sup> 13. (Is) this the way? (Is) that the way? 14. The carpenter builds the house. 15. Rain is wanted.

<sup>1</sup> 'Any one', 'someone'. See Lesson XXIX on ಆದರೂ.

<sup>2</sup> Dat.

## Vocabulary

ಆನೆ elephant (2 n.)	ಮಳೆ rain (2 n.)
ಉಪಕಾರಮಾಡು do good turn,	ಮುನಿ recluse (2 m.)
help (c. dat.)	ಯುಗಾದಿ new year's day (2 n.)
ಕಟ್ಟು bind, build (1 tr.)	ರೋಗಿ sick person (2 m.f.)
ಕ್ಷಮಿಸು forgive (1 tr.)	ಲೋಭಿ miser (2 m.)
ಗಿಡ shrub (1 n.)	ವನ forest (1 n.)
ದರ್ಶನ vision (1 n.)	ವಿಗ್ರಹ image, idol (1 n.)
ದಾನ gift (1 n.)	ವಿರಾಮಕಾಲ leisure time (1 n.)
ದಾರಿ way, path (2 n.)	ಶಾಲೆ school (2 n.)
ದೇವಾಲಯ temple (1 n.)	ಸಿಪಾಯಿ Indian soldier 2 m.
ಧ್ಯಾನ meditation (1 n.)	ಸ್ವಾಮಿ master, lord (2 m.)
ನಾಯಿ dog (2 n.)	ಹಬ್ಬ festival (1 n.)
ಪಾಪಿ sinner (2 m.f.)	ಹಾರು fly (1 intr.)
ಪೂಜಾರಿ priest (2 m.)	ಹುಳ insect (1 n.)
ಪೂಜಿಸು worship (1 tr.)	ಹೆದರು fear (1 intr. c. dat.)
ಬಡಗಿ carpenter (2 m.)	ಹೊಂದು obtain (1 tr.)
ಭಕ್ತ devotee (1 m.)	ಹೌದು yes
ಮನೆ house (2 n.)	

## LESSON IX

## The Noun

## THE SECOND DECLENSION (Contd.)

## Feminine

## (1) Crude form—ಹುಡುಗಿ girl

## SINGULAR

Nom.	ಹುಡುಗಿಯು a girl
Acc.	ಹುಡುಗಿಯನ್ನು a girl
Inst.	ಹುಡುಗಿಯಿಂದ by or from a girl
Dat.	ಹುಡುಗಿಗೆ to a girl
Gen.	ಹುಡುಗಿಯ of a girl
Loc.	ಹುಡುಗಿಯಲ್ಲಿ in a girl
Voc.	ಹುಡುಗಿಯೇ, ಹುಡುಗೀ O girl

## PLURAL

Nom.	ಹುಡುಗಿಯರು girls
Acc.	ಹುಡುಗಿಯರನ್ನು girls
Inst.	ಹುಡುಗಿಯರಿಂದ by or from girls
Dat.	ಹುಡುಗಿಯರಿಗೆ to girls
Gen.	ಹುಡುಗಿಯರ of girls
Loc.	ಹುಡುಗಿಯರಲ್ಲಿ in girls
Voc.	ಹುಡುಗಿಯರೇ O girls

Many masculine words of the first declension have their feminine forms corresponding to the above; e.g. (ಮುದುಕ old man) ಮುದುಕಿ ; (ಚಿನ್ನ fisherman) ಚಿನ್ನಿ.

ತಾಯಿ mother, though declined like ಹುಡುಗಿ in the singular, has its plural in ಗಳು. The form ತಾಯಂದಿರು (cf. nouns of relationship on p. 40) is sometimes heard.

Words ending in ಈ, as ಸ್ತ್ರೀ woman, are declined like ಹುಡುಗಿ but retain the long vowel throughout (see p. 54).

## (2) Crude form—ಸೊಸೆ daughter-in-law

## SINGULAR

Nom.	ಸೊಸೆಯು	a daughter-in-law
Acc.	ಸೊಸೆಯನ್ನು	a daughter-in-law
Inst.	ಸೊಸೆಯಿಂದ	by or from a daughter-in-law
Dat.	ಸೊಸೆಗೆ	to a daughter-in-law
Gen.	ಸೊಸೆಯ	of a daughter-in-law
Loc.	ಸೊಸೆಯಲ್ಲಿ	in a daughter-in-law
Voc.	ಸೊಸೆಯೇ	O daughter-in-law

## PLURAL

Nom.	ಸೊಸೆಯರು	daughters-in-law
Acc.	ಸೊಸೆಯರನ್ನು	daughters-in-law
Inst.	ಸೊಸೆಯರಿಂದ	by or from daughters-in-law
Dat.	ಸೊಸೆಯರಿಗೆ	to daughters-in-law
Gen.	ಸೊಸೆಯರ	of daughters-in-law
Loc.	ಸೊಸೆಯರಲ್ಲಿ	in daughters-in-law
Voc.	ಸೊಸೆಯರೇ	O daughters-in-law

Note: The words ಬಡಗಿ carpenter and ಅಕ್ಕಸಾಲೆ goldsmith, though masculine, are declined in the plural like ಹುಡುಗಿ and ಸೊಸೆ; i.e. ಬಡಗಿಯರು, etc., ಅಕ್ಕಸಾಲೆಯರು, etc.

## The Verb

## THE FIRST CONJUGATION (Contd.)

Imperative Mood (ಏಧಿರೂಪ *vidhirūpa*)<sup>1</sup>

## SINGULAR

1. ಮಾಡುವೆ	}	let me make
ಮಾಡಲಿ		
2. ಮಾಡು	}	make (thou)
ಮಾಡುವುದು <sup>2</sup>		
3. ಮಾಡಲಿ	}	let him (her, it) make
ಮಾಡುವುದು <sup>2</sup>		

<sup>1</sup> See note on this mood in Lesson XXXVI.

<sup>2</sup> Or ಮಾಡುವುದು.

## PLURAL

1. ಮಾಡುವೆ	}	let us make	ಮಾಡಲಿ = 1st & 3rd and 2nd
ಮಾಡುವಾ			
ಮಾಡಲಿ			
ಮಾಡೋಣ			
2. ಮಾಡಿರಿ <sup>1</sup>	}	make (you)	ಮಾಡಿ
ಮಾಡುವುದು <sup>2</sup>			
3. ಮಾಡಲಿ	}	let them make	
ಮಾಡುವುದು <sup>2</sup>			

## SYNTAX

## Personal Pronouns of the Third Person

## (Demonstrative Pronouns)

The pronouns ಈತನು, this man, he, ಆತನು, that man, he; ಈಕೆಯು, this woman, she; ಆಕೆಯು, that woman, she, are used in respectful speech. ಇವನು, ಅವನು, and their feminine forms are used only of inferiors by superiors. The plural forms ಇವರು, ಅವರು, are, however, used in all circumstances, as the more honorific forms mentioned above have no plurals. ಈತನು and ಆತನು are declined like the singular of ಸೇವಕನು, ಈಕೆಯು and ಆಕೆಯು like the singular of ಸೊಸೆಯು.

## Postpositions

The various relations expressed by the cases are supplemented by the use of *postpositions*, which are similar to English prepositions with the following differences:

(a) The postpositions *follow* the noun which they 'govern', that noun being usually in the genitive case; as ಮರದ ಮೇಲೆ, on, upon a tree; ಅವರ ಸಂಗಡ, (in company) with them.

(b) While these words belong in general to the class of invariables, yet some of them are declined wholly or partially. See Lesson XXII.

<sup>1</sup> Colloquial, ಮಾಡಿ.

<sup>2</sup> Or ಮಾಡುವುದು.



## THE PAST TENSE OF SOME COMMON IRREGULAR VERBS

As we have seen, all verbs ending in ಉ have their present<sup>1</sup> and future tenses and the imperative mood<sup>2</sup> in the style of ಮಾಡು; but some very common verbs are irregular in the forms of the past. Amongst these are ಇರು (past tense, ಇದ್ದೆನು, ಇದ್ದೆ... with the same endings as ಮಾಡಿದೆನು) ಬರು (past tense, ಬಂದೆನು...) ತರು 'bring' (past tense ತಂದೆನು...) ಕೊಡು 'give' (past tense, ಕೊಟ್ಟೆನು...) ಪಡು 'feel' (past tense, ಪಟ್ಟೆನು...) and ಇಡು 'place' (past tense, ಇಟ್ಟೆನು... Lessons XVII, XXV).

## EXERCISE IX

(a) Translate into English:

1. ಯತಿಯೇ, ಪಟ್ಟಣದ ಹೊರಗೆ ವಾಸಮಾಡು. 2. ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಿತ್ತಿಯರು ದೇವಾಲಯದೊಳಗೆ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ವಂದಿಸುತ್ತಾರೆ. 3. ಬ್ರಾಹ್ಮಣನ ಹೆಂಡತಿಯು ಕುಂಟೆಗೆ ಉಪಕಾರ ಮಾಡುವಳೋ? ನೋಡೋಣ. 4. ದೇವರೇ, ಮೂಢರಿಗೆ ಬೋಧಿಸು! ಸಾತ್ವಿಕರನ್ನು ಕಾಪಾಡು! 5. ದೇವರು ದಯೆಯಿಂದಲೂ ಉಪಕಾರ ದಿಂದಲೂ ಈ ಲೋಕವನ್ನು ಆಳುತ್ತಾನೆ; ಆತನನ್ನು ವಂದಿಸುವಾ! 6. ಅವರು ಈ ದೇವಿಗೆ ಪಟ್ಟಣದ ಮುಂದೆ ಒಂದು ದೇವಾಲಯವನ್ನು ಕಟ್ಟಲಿ. 7. ಈತನ ಹೆಂಡತಿಯು ಅತ್ತೆಯನ್ನೂ ನಾದಿನಿಯರನ್ನೂ ಪ್ರೀತಿಸುತ್ತಾಳೆ. 8. ಹುಡುಗಿಯರೇ, ಮಠದಲ್ಲಿ ಪಾಠಗಳನ್ನು ಓದಿರಿ. 9. ಉಪಾಧ್ಯಾಯರು ಹುಡುಗರ ಮೇಲೆಯೂ ಹುಡುಗಿಯರ ಮೇಲೆಯೂ ದಯೆತೋರಿಸಲಿ. 10. ಸ್ವಾಮಿ, ಪಾಪಿಗಳನ್ನು ದಯೆಯಿಂದ ಕ್ಷಮಿಸು. 11. ಒಬ್ಬ ಶೂದ್ರನ ಬಳಿಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕರಿಯ ನಾಯಿ ಇದ್ದಿತು. 12. ಕಾಶಿಯಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಇದ್ದನು. ಆತನಿಗೆ ಇಬ್ಬರು ಮಕ್ಕಳು.<sup>5</sup> ಆತನು ದೊಡ್ಡ ಮಗನಿಗೆ ಅಸ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು; ಚಿಕ್ಕವನಿಗೆ ವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಕಲಿಸಿದನು.

(b) Translate into Kanarese:

1. Let the teacher's wife love the girls. 2. O God, show favour upon the farmers in the villages of this country. 3. The

<sup>1</sup> But ಇರು 'be' has an alternative form in the present (Lesson XVII).

<sup>2</sup> ಬರು 'come' and ತರು 'bring' have irregular forms in the imperative (ಸ. ಬಾ, ತಾ; plu. ಬನ್ನಿ, ತನ್ನಿ). See Lesson XXV. A few other irregular imperatives are noted in Appendix III. <sup>3</sup> *Lōpasandhi* for ದೇವಾಲಯದ ಒಳಗೆ.

<sup>4</sup> 'Vicinity', in the sense of possession.

<sup>5</sup> Irreg. plu. See Lesson XVII; ಇದ್ದರು is understood.

Brahman women are assembling on (in) the bank of the Ganges. 4. The king's wife is speaking with the girl. Let us salute her. 5. Let that woman send money to (her) relations and friends. 6. O servants of God, dwell within the temple. 7. They cast (past) the thieves outside the city. 8. O mother-in-law, do a kindness to (your) daughter-in-law. 9. Let the king rule the country with kindness (instr.). 10. Place (plur.) the books and papers inside the girls' school. 11. The shepherd brought the sheep home.<sup>1</sup> 12. The merchant came to the village yesterday. 13. His son was in the house. 14. His daughter came from school. 15. She reads there.

## Vocabulary

ಅತ್ತೆ mother-in-law (2 f.)	ದೊಡ್ಡ big, elder
ಅಲ್ಲಿ there	ನಾದಿನಿ sister-in-law <sup>3</sup> (2 f.)
ಅಸ್ತಿ property (2 n.)	ನಾಯಿ dog (2 n.)
ಇಡು put, place (irreg. tr.)	ನಿನ್ನೆ yesterday (2 n.)
ಇಬ್ಬರು two (m.&f. adj. & pro.)	ಬಳಿ vicinity (2 n.)
ಒಳಗೆ inside (postp. & adv.)	ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಿತ್ತಿ, Brahman woman (2 f.)
ಕರಿ blackness (2 n.)	ಮಕ್ಕಳು children (irreg. plu.) <sup>3</sup>
ಕಲಿಸು teach or cause to be taught (1 tr.)	ಮುಂದೆ in front (postp. and adv.) <sup>4</sup>
ಕಾಪಾಡು protect (1 tr.)	ಮೇಲೆ on, after, upwards (postp. and adv.)
ಕಾಶಿ Benares (2 n.)	ಲೋಕ world (1 n.)
ಕುಂಟೆ lame woman (2 f.; sing. only.)	ವಿದ್ಯೆ knowledge, education (2n.)
ಗಂಗಾನದಿ Ganges river (2 n.)	ಸಂಗಡ with (postp.)
ಚಿಕ್ಕವನು small or young person (1 m.)	ಸರಸ್ವತಿ the goddess Sarasvati (2 f.)
ತರು bring (irreg. tr.)	ಸ್ನೇಹಿತ friend (1 m.)
ದಡ river bank (1 n.)	ಸ್ವಾಮಿ lord (2 m.)
ದಯೆ kindness, favour (2 n.)	ಹಾಕು cast (1 tr.)
ದೇವಿ goddess (2 f.)	ಹೆಂಡತಿ wife (2 f.)
	ಹೊರಗೆ outside (postp. and adv.)

<sup>1</sup> 'To the house'.

<sup>2</sup> See Appendix I.

<sup>3</sup> Lesson XVII.

<sup>4</sup> Also adv. of time, 'in future'.

## LESSON X

### The Noun

#### THE SECOND DECLENSION (Contd.)

##### Neuter

(1) Crude form—ಕುರಿ sheep

As ಯತಿ both in singular and plural: ಕುರಿಯು . . .

(2) Crude form—ಶ್ರೀ wealth

As ಯತಿ: ಶ್ರೀಯು, ಶ್ರೀಯನ್ನು—retaining long vowel throughout

(3) Crude form—ಮನೆ house

As ದೊರೆ both in singular and plural: ಮನೆಯು . . .

(4) Crude form—ಕೈ hand

##### SINGULAR

Nom.	ಕೈಯು a hand
Acc.	ಕೈಯನ್ನು a hand
Inst.	ಕೈಯಿಂದ by or from a hand
Dat.	ಕೈಗೆ to a hand NB
Gen.	ಕೈಯ of a hand
Loc.	ಕೈಯಲ್ಲಿ in a hand
Voc.	ಕೈಯೇ O hand

##### PLURAL

Nom.	ಕೈಗಳು hands
Acc.	ಕೈಗಳನ್ನು hands
Inst.	ಕೈಗಳಿಂದ by or from hands
Dat.	ಕೈಗಳಿಗೆ to hands
Gen.	ಕೈಗಳ of hands
Loc.	ಕೈಗಳಲ್ಲಿ in hands
Voc.	ಕೈಗಳೇ O hands

## THE FIRST CONJUGATION

67

### THE FIRST CONJUGATION (Contd.)

#### Negative Mood (ನಿಷೇಧರೂಪ nishēdharūpa)

stem + PNG  
no tense marker

##### SINGULAR

1.	ಮಾಡೆನು I do (will) not make	maadenu
2.	ಮಾಡೆ thou dost (wilt) not make	maade
3. m.	ಮಾಡನು he does (will) not make	maadanu
f.	ಮಾಡಳು she does (will) not make	maadalu
n.	ಮಾಡದು it does (will) not make	maadadu

##### PLURAL

1.	ಮಾಡೆವು we do (will) not make	maadevu
2.	ಮಾಡಿರಿ you do (will) not make	maadiri
3. m. f.	ಮಾಡರು they do (will) not make	maadaru
n.	ಮಾಡವು they do (will) not make	maadavu

The negative mood, except in some special instances, is comparatively rarely used. In the 1st and 3rd persons singular the ending ನು is often dropped: ಈ ಕೆಲಸವನ್ನು ಅವನು ಮಾಡ He won't do this work; ನಾನು ಅವನನ್ನು ಅರಿಯೆ I don't know him.<sup>2</sup> For other negative forms see Lesson XII.

### EXERCISE X

(a) Translate into English:

- ಈ ವರುಷದಲ್ಲಿ ಒಕ್ಕಲಿಗರು ಈ ಹೊಲವನ್ನು ಸಾಗುವಳಿಮಾಡರು.
- ಈ ಜಾತಿಯ ಪಕ್ಷಿಗಳು ಮರಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತವೆಯೋ? 3. ಈ ವರುಷದಲ್ಲಿ ಮಳೆಯು ಸಾಲದು<sup>1</sup>; ರಾಗಿಯ ಬೆಳೆಯು ಸಿಕ್ಕದು.
- ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಹುಲಿಯು ಜನರನ್ನು ಭಯಪಡಿಸಿತು.
- ದೇವರು ಪಾಪಿಗಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಕೇಳನೋ? ಆತನ ಮುಂದೆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಮಾಡಿರಿ.
- ಆ ವಿವೇಕಿಯು ಬಂಡೆಯ ಮೇಲೆ ಮನೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿದನು.
- ಅವರು ಈ ಸಂಗತಿಯನ್ನು ಕಿವಿಯಿಂದ ಕೇಳಿದರೋ? ಆ ಸಂಗತಿಯನ್ನು ಕೇಳಿದರು; ಮರೆಮಾಡಿದರು.
- ಸಾತ್ವಿಕರು ದೇವರನ್ನೂ ಮನುಷ್ಯರನ್ನೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಪ್ರೀತಿಮಾಡುವರು.
- ಈ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯು ಸಿಕ್ಕತೋ? ಈ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕದು; ಹೊಳೆಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ

<sup>1</sup> But the form ಮಾಡರಿ is commoner. <sup>2</sup> ಅರಿ know, tr., neg. mood like 2 conj., Lesson XIV; but irreg. past ಅರಿತನು. <sup>3</sup> 'It is insufficient', from ಸಾಲು, a defective verb.

ಸಿಕ್ಕುವುದು. 10. ಆ ಹುಡುಗನು ಪಾಠಗಳನ್ನು ಓದನು ; ಅವನು ಕೆರೆಯ ಕಟ್ಟೆಯ ಮೇಲೆ ಆಡುತ್ತಾನೆ. 11. ಮಳೆ ಬರುತ್ತದೆ, ಒಂದು ಕೊಡೆಯನ್ನು ಬೇಗನೆ ತಾಯಿಗೆ ಕಳುಹಿಸು. 12. ನಾಳೆ ಬರುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. 13. ಅವನಿಗೆ ಆ ಚಿಕ್ಕ ಪೆಟ್ಟಿಗೆ ಯನ್ನು ಕೊಡು. 14. ನೀನು ಆ ಪೆಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ದೊರೆಗೆ ಏಕೆ ತೋರಿಸಲ್ಲ? <sup>hand</sup>

(b) Translate into Kanarese:

1. That dog does not bite. 2. Put the ragi and rice inside the house. 3. A crop of ragi will not be obtained in wet land. 4. The monkeys destroyed the crop in the night. 5. They will not build a house on (in) the bank of the river. 6. We do not make known the circumstance<sup>4</sup> to them. 7. The farmers cast (*pres.*) seed in the ground. 8. Will you cultivate the fields in the neighbourhood of the city? 9. The dogs put-to-flight (*past*) the tiger-cubs. 10. At night the animals gather together<sup>5</sup> in the neighbourhood of the rivers. 11. Put the big box in the house. 12. There are books in the box. 13. Have you read<sup>6</sup> those books? 14. I<sup>7</sup> did not read<sup>8</sup> those books.

#### Vocabulary

ಅಕ್ಕಿ uncooked rice (2 n.)	ಗದ್ದೆ wet land (2 n.)
ಆಡು play (1 intr.)	ಚಿಕ್ಕ small
ಏಕೆ why?	ಜಾತಿ caste, kind (2 n.)
ಓಡಿಸು make run (1 tr.)	ತಿಳಿಸು make known (1 tr.)
ಕಚ್ಚು bite (1 tr.)	ನಾಶಮಾಡು destroy (1 tr.)
ಕಟ್ಟೆ embankment, 'bund' (2 n.)	ಪಕ್ಷಿ bird (2 n.)
ಕಿವಿ ear (2 n.)	ಪೆಟ್ಟಿಗೆ box (2 n.)
ಕೆರೆ tank (2 n.)	ಪ್ರಾಣಿ living creature (2 n.)
ಕೊಡೆ umbrella (2 n.)	ಪ್ರಾರ್ಥನೆ prayer (2 n.)
ಕೋತಿ monkey (2 n.)	ಪ್ರೀತಿ love (2 n.)

<sup>1</sup> See p. 4 and Lesson XXXVII on ಎನ್ನು.

<sup>2</sup> 'You', sing. See Lesson XVII.

<sup>3</sup> For the past negative see footnote 1 p. 76.

<sup>5</sup> 'Assemble'.

<sup>6</sup> Past tense.

<sup>7</sup> ನಾನು, Lesson XVII.

ಬಂಡೆ rock (2 n.)	ವರುಷ year (1 n.)
ಬೀಜ seed (1 n.)	ವಿವೇಕಿ prudent person (2 m. f.)
ಬೆಳೆ growth, crop (2 n.)	ಸಂಗತಿ affair, occurrence (2 n.)
ಬೆಳ್ಳಿ silver (2 n.)	ಸಮೀಪ vicinity (1 n.)
ಬೇಗನೆ quickly	ಸಾಗುವಳಿ cultivation (2 n.)
ಭಯಪಡಿಸು frighten (1 tr.)	ಸಿಕ್ಕು be caught, be found (1 intr.)
ಭೂಮಿ earth, soil (2 n.)	ಹುಲಿ tiger (2 n.)
ಮರೆ concealment (2 n.)	ಹುಲಿಮರಿ tiger cub (2 n.)
ರಾಗಿ ragi (2 n.)	ಹೊಳೆ river (2 n.)
ರಾತ್ರಿ night (2 n.)	

# NOUNS OF THE THIRD DECLENSION

cf. opposite pg.

A. Nouns ending in invariable ಉ; and all nouns ending in ಋ. (1)

Masc. ಗುರು\* religious teacher. Fem. ವಧು† bride. Neut. ಕರು‡ calf.

SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
Nom. ಗುರುವು	ಗುರುಗಳು	ವಧುವು	ವಧುಗಳು	ಕರುವು	ಕರುಗಳು
Acc. — ವನ್ನು	— ಗಳನ್ನು	— ವನ್ನು	— ಗಳನ್ನು	— ವನ್ನು	— ಗಳನ್ನು
Inst. — ವಿನಿಂದ	— ಗಳಿಂದ	— ವಿನಿಂದ	— ಗಳಿಂದ	— ವಿನಿಂದ	— ಗಳಿಂದ
Dat. — ವಿಗೆ	— ಗಳಿಗೆ	— ವಿಗೆ	— ಗಳಿಗೆ	— ವಿಗೆ	— ಗಳಿಗೆ
Gen. — ವಿನ	— ಗಳ	— ವಿನ	— ಗಳ	— ವಿನ	— ಗಳ
Loc. — ವಿನಲ್ಲಿ	— ಗಳಲ್ಲಿ	— ವಿನಲ್ಲಿ	— ಗಳಲ್ಲಿ	— ವಿನಲ್ಲಿ	— ಗಳಲ್ಲಿ
Voc. — ವೇ	— ಗಳೇ	— ವೇ	— ಗಳೇ	— ವೇ	— ಗಳೇ

ಪಿತೃ\* father, ancestor

SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
Nom. ಪಿತೃವು	ಪಿತೃಗಳು	Gen. ಪಿತೃವಿನ	ಪಿತೃಗಳ
Acc. — ವನ್ನು	— ಗಳನ್ನು	Loc. — ವಿನಲ್ಲಿ	— ಗಳಲ್ಲಿ
Inst. — ವಿನಿಂದ	— ಗಳಿಂದ	Voc. — ವೇ	— ಗಳೇ
Dat. — ವಿಗೆ	— ಗಳಿಗೆ		

B. Nouns ending in ಉ variable (i.e. subject to elision).

no - V -

Masc. ಅರಸು king. Fem. ಹೆಗಸು woman. Neut. ಕೂಸು child.

SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
Nom. ಅರಸು	ಅರಸುಗಳು	ಹೆಗಸು	ಹೆಗಸರು	ಕೂಸು	ಕೂಸುಗಳು
Acc. — ಸನ್ನು	— ಗಳನ್ನು	— ಸನ್ನು	— ಸರನ್ನು	— ಸನ್ನು	— ಗಳನ್ನು
Inst. — ಸಿನಿಂದ	— ಗಳಿಂದ	— ಸಿನಿಂದ	— ಸರಿಂದ	<sup>1</sup> — ಸಿನಿಂದ	— ಗಳಿಂದ
Dat. — ಸಿಗೆ	— ಗಳಿಗೆ	— ಸಿಗೆ	— ಸರಿಗೆ	— ಸಿಗೆ	— ಗಳಿಗೆ
Gen. — ಸಿನ	— ಗಳ	— ಸಿನ	— ಸರ	— ಸಿನ	— ಗಳ
Loc. — ಸಿನಲ್ಲಿ	— ಗಳಲ್ಲಿ	— ಸಿನಲ್ಲಿ	— ಸರಲ್ಲಿ	<sup>2</sup> — ಸಿನಲ್ಲಿ	— ಗಳಲ್ಲಿ
Voc. — ಸೇ	— ಗಳೇ	— ಸೇ	— ಸರೇ	— ಸೇ	— ಗಳೇ

ಗಂಡಸು a male, has the same declension as ಹೆಗಸು. ಹೆಸರು name (n.) is declined like ಅರಸು : ಹೆಸರು, ಹೆಸರನ್ನು, ಹೆಸರಿನಿಂದ . . . ಹೆಸರುಗಳು etc. ಹಣ್ಣು a fruit, like ಕೂಸು : ಹಣ್ಣು, ಹಣ್ಣನ್ನು, ಹಣ್ಣಿನಿಂದ (or ಹಣ್ಣಿಂದ) ಹಣ್ಣಿಗೆ, ಹಣ್ಣಿನ etc.

\* Sanskrit word—see footnote 2 (a) opposite.

† Tadbhava—see

footnote 2 (b) opposite. ‡ Kan. noun of only two syllables and without long vowel (in first syllable) or double consonant (in second syllable)—footnote 2 (b) opposite. <sup>1</sup> Or ಕೂಸಿಂದ. <sup>2</sup> Or ಕೂಸಲ್ಲಿ.

## LESSON XI

### The Noun

#### THE THIRD DECLENSION

The Third Declension consists of words whose crude form ends in the vowel ಉ.<sup>1</sup> This declension embraces two classes of words; in one the final ಉ is invariable; i.e., it is not elided when terminations are attached to the crude form, but requires the insertion (ಆಗಮಸಂಧಿ) of a euphonic consonant. In the other class, the final ಉ is variable; i.e., it is elided (by ಲೋಪ ಸಂಧಿ) on the addition of case-endings beginning with a vowel.

#### The Third (A) Declension

Words whose Crude Form ends in ಉ invariable<sup>2</sup>

The characteristic insertions are ವ್ and ವನ್ in the singular.

#### Masculine

Crude form—ಗುರು religious teacher

#### SINGULAR

Nom. ಗುರುವು a teacher	-vu
Acc. ಗುರುವನ್ನು a teacher	-v-amu
Inst. ಗುರುವಿನಿಂದ by or from a teacher	-vin-inda
Dat. ಗುರುವಿಗೆ to a teacher	-vige

<sup>1</sup> But the few (Sanskrit) words in ಋ in use in Kanarese also belong to this declension. <sup>2</sup> The following classes of words have the ಉ invariable: (a) All declinable Sanskrit words ending in ಉ. (b) Kanarese words and tadbhavas, of not more than two syllables, provided that the vowel of the first syllable is short and that the consonant of the second syllable is simple. Thus ನಡು the middle (like ಕರು p. 70) belongs to this class; but ಊರು town (which has its first syllable long like ಕೂಸು), ಗೆಟ್ಟು (ಗಟ್ಟು) knot (which has its second consonant compound like ಹಣ್ಣು), and ಕನಸು dream (which, like ಹೆಸರು, has more than two syllables), do not belong to it. <sup>3</sup> But the 1st decl. neut. also inserts ವ್ in the nom., acc. and voc. sing.; cf. ಮರ.

Gen.	ಗುರುವಿನ of a teacher	-vina
Loc.	ಗುರುವಿನಲ್ಲಿ in a teacher	-vinalli
Voc.	ಗುರುವೇ O teacher	-vee

## PLURAL

Nom.	ಗುರುಗಳು teachers	-galu
Acc.	ಗುರುಗಳನ್ನು teachers	
Inst.	ಗುರುಗಳಿಂದ by or from teachers	
Dat.	ಗುರುಗಳಿಗೆ to teachers	
Gen.	ಗುರುಗಳ of teachers	
Loc.	ಗುರುಗಳಲ್ಲಿ in teachers	
Voc.	ಗುರುಗಳೇ O teachers	

The name ಯೇಸು Jesus, is declined like the singular of a Sanskrit noun: ಯೇಸುವು, ಯೇಸುವನ್ನು, ಯೇಸುವಿನಿಂದ etc.

## Feminine

Crude form—ವಧು bride

## SINGULAR

Nom.	ವಧುವು a bride	vadhuvu
Acc.	ವಧುವನ್ನು a bride	v-annu
Inst.	ವಧುವಿನಿಂದ by or from a bride	vin-inda
Dat.	ವಧುವಿಗೆ to a bride	vige
Gen.	ವಧುವಿನ of a bride	vina
Loc.	ವಧುವಿನಲ್ಲಿ in a bride	vinalli
Voc.	ವಧುವೇ O bride	vee

## PLURAL

Nom.	ವಧುಗಳು brides	-galu
Acc.	ವಧುಗಳನ್ನು brides	
Inst.	ವಧುಗಳಿಂದ by or from brides	
Dat.	ವಧುಗಳಿಗೆ to brides	
Gen.	ವಧುಗಳ of brides	
Loc.	ವಧುಗಳಲ್ಲಿ in brides	
Voc.	ವಧುಗಳೇ O brides	

## Neuter

Crude form—ಕರು calf

## SINGULAR

Nom.	ಕರುವು a calf	karuvu
Acc.	ಕರುವನ್ನು a calf	vannu
Inst.	ಕರುವಿನಿಂದ by or from a calf	vin-inda
Dat.	ಕರುವಿಗೆ to a calf	vige
Gen.	ಕರುವಿನ of a calf	vina
Loc.	ಕರುವಿನಲ್ಲಿ in a calf	vinalli
Voc.	ಕರುವೇ O calf	vee

## PLURAL

Nom.	ಕರುಗಳು calves	karugalu
Acc.	ಕರುಗಳನ್ನು calves	
Inst.	ಕರುಗಳಿಂದ by or from calves	
Dat.	ಕರುಗಳಿಗೆ to calves	
Gen.	ಕರುಗಳ of calves	
Loc.	ಕರುಗಳಲ್ಲಿ in calves	
Voc.	ಕರುಗಳೇ O calves	

Words whose crude form ends in ಋ belong to this declension; as,

Crude form—ಪಿತೃ father, ancestor

## SINGULAR

Nom.	ಪಿತೃವು an ancestor	pitruvu
Acc.	ಪಿತೃವನ್ನು an ancestor	vannu
Inst.	ಪಿತೃವಿನಿಂದ by or from an ancestor	vin-inda
	etc.	

## PLURAL

Nom.	ಪಿತೃಗಳು ancestors	pitrugalu
Acc.	ಪಿತೃಗಳನ್ನು ancestors	
Inst.	ಪಿತೃಗಳಿಂದ by or from ancestors	
	etc.	

## The Verb

## THE FIRST CONJUGATION (Contd.)

## Participial and Infinitive Forms

Of the forms of the verb there remain to be dealt with the participles and the infinitive mood. These forms are described by the general name ಕೃದಂತ *kṛidanta*, which indicates a word which has been formed by the addition of a suffix to the crude form of a verb.<sup>1</sup> This class of words has two main divisions, ಕೃದಂತನಾಮ *kṛidantanāma* (a declinable word formed as indicated above) and ಕೃದಂತಾತ್ಮಯ *kṛidantāvyaya* (an indeclinable word formed in the same way). The term ಕೃದಂತನಾಮ signifies both relative participles and the participial nouns formed from them (cf. the connotation of ನಾಮಪದ p. 33). To distinguish these, relative participles are sometimes referred to as the ವಿಶೇಷಣರೂಪ *viśēṣaṇarūpa*, the qualifying form, and participial nouns as the ಕಾರಕರೂಪ *kāraकरūpa*, the noun form, of the *kṛidantanāma*. ಕೃದಂತಾತ್ಮಯ includes both the verbal participles and the infinitive.

ಕೃದಂತನಾಮ (*kṛidantanāma*)<sup>2</sup>

## (1) Relative Participles

Present and Future	ಮಾಡುವ
Past	ಮಾಡಿದ
Negative	ಮಾಡದ

Relative participles have already been briefly referred to (p. 3). To translate them without explanation requires some such clumsy circumlocution as, 'who or which makes', or 'whom or which somebody or something makes'. The subject is treated at length in Lessons XXVI, XXVII.

## (2) Participial Nouns

These are formed by adding the personal pronouns of the third person to the relative participles.

Thus, the present relative participle ಮಾಡುವ + ಅವನು =

<sup>1</sup> But the term *kṛidanta* does not apply to the finite parts of the verb.

<sup>2</sup> Or ಕಾರಕಕೃದಂತ *kāraकरkṛidanta*.

ಮಾಡುವವನು he who makes (will make), or he whom I (thou, he, she, it, we, you, they) make (will make).

ಮಾಡುವ + ಅವಳು = ಮಾಡುವವಳು she who makes (will make), etc.

ಮಾಡುವ + ಅವರು = ಮಾಡುವವರು they who make (will make), etc.

ಮಾಡುವ + ಉದು = ಮಾಡುವುದು it which makes (will make), etc.<sup>1</sup>

ಮಾಡುವ + ಉವು = ಮಾಡುವವು they (n.) which make (will make), etc.<sup>2</sup>

From the past relative participle :

ಮಾಡಿದವನು he who made or he whom I, etc. made

ಮಾಡಿದವಳು she who made, etc.

ಮಾಡಿದವರು they who made, etc.

ಮಾಡಿದುದು it which made, etc.<sup>1</sup>

ಮಾಡಿದುವು they (n.) which made, etc.<sup>2</sup>

From the negative relative participle :

ಮಾಡದವನು he who does not make (has not made) or he whom I, etc.

ಮಾಡದವಳು she who does not make (has not made), etc.

ಮಾಡದುದು<sup>1</sup> it which does not make (has not made), etc.

ಮಾಡದುವು<sup>2</sup> those (n.) which do not make (have not made), etc.

ಕೃದಂತಾತ್ಮಯ (*kṛidantāvyaya*)<sup>3</sup>(1) Verbal Participles (ಕ್ರಿಯಾನ್ಯೂನ *kriyānyūna*)<sup>4</sup>

Present and Future ವರ್ತಮಾನ	ಮಾಡುತ್ತ, ಮಾಡುತ್ತಲು, ಮಾಡುತ್ತಾ
ನ್ಯೂನ <i>vartamānanyūna</i>	making
Past ಭೂತನ್ಯೂನ <i>bhūtanyūna</i>	ಮಾಡಿ having made
Negative ನಿಷೇಧನ್ಯೂನ <i>nishēdha-nyūna</i>	ಮಾಡದೆ not making, or not having made.

For remarks on the use of these Participles see Lesson XVI.

<sup>1</sup> The termination ಉದು is an archaic form of ಅದು it, (see Lesson XVIII on ಅದು). The form ಮಾಡುವುದು is also in common use and, for the past and negative, ಮಾಡಿದ್ದು and ಮಾಡದ್ದು; but (as noticed on p. 47) the forms ending in ಉದು are regarded as superior from a literary point of view.

<sup>2</sup> In the neuter plural the form in ಉವು is used only in the nom. and acc. (ಮಾಡುವವು, ಮಾಡುವವನ್ನು). The instr., dat. and loc. cases show ಅವು (ಮಾಡುವವುಗಳಿಂದ, ಮಾಡುವವಕ್ಕೆ or ಮಾಡುವವುಗಳಿಗೆ, ಮಾಡುವವುಗಳಲ್ಲಿ)—cf. plu. of ಅದು.

<sup>3</sup> Or ಅವ್ಯಯಕೃದಂತ *avyayakṛidanta*.

<sup>4</sup> ನ್ಯೂನ means 'incomplete'. In modern grammars these forms are sometimes called ಸಾಪೇಕ್ಷ ರೂಪಗಳು *sāpēkṣharūpagalu*: ಸಾಪೇಕ್ಷ means 'dependent'; that is, these forms of the verb are dependent on another (and finite) verb for the completion of their meaning.

## (2) Infinitive Mood (ಭಾವರೂಪ bhāvarūpa)

ಮಾಡಲು to make.<sup>1</sup> This form has also a dative case ಮಾಡಲಿಕ್ಕೆ for the making.<sup>2</sup>

ಮಾಡೆ to make.

See note on this mood in Lesson XXXV.

## The Verbal Noun in ಉದು

The neuter participial nouns ಮಾಡುವುದು, ಮಾಡಿದುದು, ಮಾಡದುದು are used also in the sense of verbal nouns, the action of making, the action of having made, the action of not making or not having made. (See further, Lesson XXVIII.) In this usage they belong to the class of abstract nouns derived from verbs (ಕೃದಂತಭಾವನಾಮ kṛidantabhāvanāma). Other examples of this class are found in Lesson XV.

We have now found the form ಮಾಡುವುದು used in the following different ways: (1) Future tense 3rd. sing. neut. (2) Participial noun neut. (3) Verbal noun. (The use of this form in the imperative mood is not a separate use but rather the use of the verbal noun with an imperative indication.)

The verbal noun ending in ಓಣ is used in the same sense as that in ಉದು: ಮಾಡೋಣ the act of doing; ಬರೋಣ the act of coming. But its use is not so common as the other.

## EXERCISE XI

(a) Translate into English:

- ಯೇಸುವು ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಉಪಕಾರಮಾಡಿದನು.
- ಆತನ ಶತ್ರುಗಳು ಆತನನ್ನು ಹಗೆಮಾಡಿದರು.
- ಆದರೆ ಆತನು ಅವರಿಗೆ ಉಪಕಾರಮಾಡುವುದನ್ನು<sup>4</sup> ಬಿಡಲಿಲ್ಲ.
- ಸಾತ್ತ್ವಿಕರು ಪಿತ್ತಗಳನ್ನು ಸನ್ಮಾನಿಸಿ ಭ್ರಾತೃಗಳನ್ನು ಪ್ರೀತಿಮಾಡುತ್ತಾರೆ.
- ಅರಸನು ಮಂತ್ರಿಗಳ ಮುಖಾಂತರ ಈ ದೇಶವನ್ನು ಆಳುತ್ತಾನೆ.
- ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ಸ್ನಾನಮಾಡಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಗುಡಿಗೆ<sup>5</sup> ಆತನನ್ನು ಪೂಜೆ

<sup>1</sup> The addition of ಇಲ್ಲ not, to the infinitive in ಉ makes the past negative: ಮಾಡಲು + ಇಲ್ಲ = ಮಾಡಲಿಲ್ಲ did not make (Lessons XII, XXVIII on ಇಲ್ಲ).

<sup>2</sup> It has already been noted (p. 34) that a number of ಅವ್ಯಯ are partially, or even completely, declinable (Lesson XXII).

<sup>3</sup> Most commonly used when the infinitive is part of a compound verb, like ಮಾಡಬೇಕು.

<sup>4</sup> Verbal noun, acc.

<sup>5</sup> Past ptc. of ಹೋಗು go.

- ಸಲು ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವರು. 7. ಪ್ರಭುಗಳು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಓಡಿಸಿದರು. 8. ಮನುಷ್ಯರು ಯೇಸುವಿನ ಮುಖಾಂತರ ದೇವರನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಿ. 9. ವರ್ತಕರೇ, ಆ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಮಾರಲಿಕ್ಕೆ ಪ್ರಯತ್ನ ಮಾಡುವಿರೋ? 10. ಈ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ಮಾರಬಹುದು. 11. ಒಕ್ಕಲಿಗರು ಹಸುಗಳನ್ನೂ ಕರುಗಳನ್ನೂ ಮನೆಯೊಳಗೆ ಕಾಪಾಡುತ್ತಾರೆ. 12. ಇವನು ಯಾರು? ಅವನ ತಂದೆಯ ಹೆಸರು ಏನು? ಅವನು ಎಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾನೆ? 13. ಅವನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗುವ ದಾರಿ ಯಾವುದು? 14. ಗುರುಗಳ ಬರೋಣ ಯಾವಾಗ? 15. ಅಂಗದೇಶದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ರಾಜನು ಇದ್ದನು. ಆತನ ಬಳಿಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಒಬ್ಬ ಜೋಯಿಸನು ಬರುತ್ತಾ ಹೋಗುತ್ತಾ ಇದ್ದನು. 16. ಆಗ ಆ ರಾಜನ ಮಂತ್ರಿ ರಾಜನನ್ನು ನೋಡಿ—ಅಯ್ಯಾ, ಇವನ ನುಡಿಯನ್ನು ನಂಬಿ ಏಕೆ ಭಯಪಡುತ್ತೀರಿ ಎಂದು ಕೇಳಿದನು. 17. ಈ ಪಾಠವು ಸುಲಭ.

(b) Translate into Kanarese:

- The king's enemies will overcome the nobles.
- The guru, having come<sup>1</sup> to the house, begins to teach.
- God desires to forgive sinners through Jesus.
- They will attempt to build a shrine to Vishṇu.
- Let man reverence (imperat.) God and the king.
- Send this article to the master by (means of) the servant.
- The soldiers will arrive-at<sup>2</sup> the enemies' city<sup>3</sup> tomorrow.
- The merchant desires to sell a cow and a horse to the farmer.
- We shall attempt to cultivate<sup>4</sup> the wet land.
- You will make the affair known to them through their friends.
- I saw him in the house.
- Where is the merchant's son?
- Who is she?
- Where does she work?
- Show the work to him.
- Which is the way to the school?
- Did you do that work?

## Vocabulary

ಅಂಗ name of a country	ಏನು what (interrog. pro.)
ಅಪೇಕ್ಷೆ desire (1 tr.)	ಕುದುರೆ horse (2 n.)
ಅಯ್ಯ sir (1 m.)	ಕೆಲಸ work (1 n.)
ಆಗ then	ಗುಡಿ shrine (2 n.)
ಆದರೆ but	ಜಯಿಸು defeat (1 tr.)
ಎಲ್ಲಿ where (interrog. adv.)	ಜೋಯಿಸ astrologer (1 m.)

<sup>1</sup> ಬಂದು past ptc. of ಬರು. <sup>2</sup> ಸೇರು. <sup>3</sup> Acc. <sup>4</sup> ಸಾಗುವಳಿಮಾಡು.